



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

Книга 1

Дневник пропавшей Примроуз

Продолжение следует...



ФИЛ ХИКС

Призраки
Авелины
Джонс

Several stylized, dark grey leaves are scattered around the title text, appearing to fall from the right side towards the left.

ДНЕВНИК ПРОПАВШЕЙ ПРИМРОУЗ

Иллюстрации Кита Робинсона



Москва

2022

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Х44

Phil Hickes

THE HAUNTING OF AVELINE JONES

Text copyright © Phil Hickes, 2020

Illustrations copyright © Usborne Publishing Ltd., 2020

Illustrations by Keith Robinson.

This edition published by arrangement with
Madeleine Milburn Ltd and The Van Lear Agency LLC

Разработка серийного дизайна *Лианы Каримулиной*

Хикс, Фил.

Х44 Дневник пропавшей Примроуз / Хикс Фил ; [перевод с английского Д. О. Смирновой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 288 с. : ил. — (Призраки Авелины Джонс).

ISBN 978-5-04-116589-5

Мрачный городок на берегу моря — здесь Авелине предстоит провести каникулы. Осенняя промозглая погода, странные пугала возле домов местных жителей — Авелина решила, что лучше всего ей остаться в коттедже тёти и почитать интересную книгу. На удачу, она как раз нашла в местной букинистической лавке сборник местных легенд, от которых бегут мурашки по коже. То, что нужно! Ведь Авелина обожает жуткие истории о призраках. Но почему-то один из рассказов весь перечёркнут чёрной ручкой. Кто это сделал? Почему? И как с этим связана девочка, которая жила в коттедже много лет назад и... бесследно пропала?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Смирнова Д.О., перевод на русский язык, 2022

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-116589-5

Посвящается Элисон,
которой нравилось
всё уютковатое



Я живу там, где всегда темно
и непрестанно дует ветер.

П. П.



Глава 1 Холод в воздухе

Это был самый холодный октябрь за последние несколько лет. Никто не мог скрыться от ледяного дыхания ветра, даже самые толстые шарфы не могли защитить. Лужи замерзали. Трубы рвались. Люди с опаской скользили по обледенелым тротуарам, балансируя раскинутыми в стороны руками, как будто решили поиграть в самолётик. Школы закрылись в середине четверти, и дети были счастливы.

Сидящая в машине матери Авелина Джонс так тяжело вздохнула, что это лучше всяких слов выразило её печальное настроение. Обычно незапланированные школьные каникулы — это повод для бурного веселья, но сейчас её планы переделать многое из *немногого* пошли прахом. И волей рока ей предстоит попасть в другое место. Туда, где ей грозит ещё более суровый холод, чем в замёрзшем городе, который оставался позади.

Мальмут.

Мама говорила, что на побережье жгучий мороз, а дом тёти Лилиан расположен так близко к морю, что окна покрываются соляной коркой. Авелина передёрнулась. Именно из-за этого её чемодан лопался от обилия шарфов, плащей, шапок с помпончиками, шерстяных свитеров, вязаных кофт, толстых носков, тёплых сапог и перчаток. Она даже взяла комбинезон в чёрно-белую полоску, кото-

рый обычно выныривал на поверхность не раньше декабря.

Авелина мрачно смотрела в окно автомобиля на быстро проносящиеся тусклые деревенские пейзажи. Должно быть, они уже подъезжают к Мальмуту, подумала она, но, посмотрев на измождённое лицо мамы, решила не спрашивать, далеко ли ещё.

Путь от Бристоля был долгим и унылым. Авелина пыталась было слушать музыку, но в такой невзрачный день песни звучали фальшиво и не к месту, и она с этим смирилась. Природа за окном тоже, судя по всему, смирилась с непогодой. Почти все листья унесло ветром, деревья напоминали ошипанных куриц, на чёрных стволах поблёскивала липкая грязь. Редкие живые изгороди тоже казались истощёнными и больными, вампирская погода высосала из них весь цвет. Живыми во всей округе выглядели только грачи, сидящие на ветках



и злобно проклинаящие опустевшую местность.

— Я видела море, море видело меня, я увидела его первой, ха-ха-ха, — пропела мама голосом, который в последнюю очередь наводил бы на мысль о беззаботном веселье.

Прищурившись, Авелина посмотрела в лобовое стекло, по которому непрерывно мельтешили дворники. На горизонте протянулась едва различимая тонкая

серо-синяя полоса океана, ветер срезал верхушки волн будто с варёных яиц.

— Это Мальмут?

— Разумеется. Уже скоро приедем.

Авелина чувствовала себя так, словно у неё в животе извивался клубок змей. Мама поедет навещать бабушку, которая лежит в больнице в Шотландии. Мама решила, что для Авелины подобная поездка будет слишком долгой и тягостной, и тётя Лилиан предложила приютить Авелину у себя на те полчетверти, когда мама будет в отъезде.

Тётя Лилиан представлялась Авелине некоей загадкой. Милая, но холодная, как мороженое. Раньше она была учителем в пафосной школе-интернате, но несколько месяцев назад переехала на корнуолльское побережье, где собиралась работать частным репетитором. Прежде Авелина никогда не проводила много времени с тётей, по большей части потому, что та тоже живёт в Шотландии

и часто ездить к ней было бы проблематично. Но в те несколько раз, когда они встречались, Авелина чувствовала себя довольно тревожно. Жизнь — и дом — тёти Лилиан подчинялись порядкам исправительного лагеря: много «нельзя» и мало «можно». Иногда Авелина даже подумывала, что тёте стоило бы пойти в тюремные охранники. И вот сейчас ей открылась пугающая перспектива жить вместе с ней вплоть до начала ноября.

От этой мысли по коже у Авелины побежали мурашки.

Как и во многих прибрежных городках, улицы в Мальмуте были узкими и запутанными, поэтому каждый раз, когда им навстречу ехала машина, им приходилось замедляться чуть ли не до полной остановки, а потом по-черепашьи ползти дальше.

— Здесь довольно безлюдно, — заметила Авелина, когда они съезжали по крутому склону в город.

— Мы в центре суровых зимних чар, милая, — сказала мама, прибавив скорость. — Стоит туристам разъехаться, как все эти прибрежные городки обычно затихают. Не волнуйся, я уверена, ты найдёшь здесь для себя много интересного.

Несмотря на довольно ранний час, небо уже зловеще потемнело. Дóма, в центре города, где Авелина обычно встречалась с друзьями, улицы бы уже кишели прохожими. Здесь же они были практически пустынно. Молча они проезжали мимо типовых, похожих друг на друга домов; давящая атмосфера городка успела просочиться в машину. Какой-то старик, выгуливающий свою собаку, проводил их неприязненным взглядом, как будто на крыле машины была выведена гигантская надпись: «ПРИВЕТ, МЫ НЕ МЕСТНЫЕ».

— Я тут подумала... а в Мальмуте водятся привидения? — спросила Авелина делано будничным тоном.